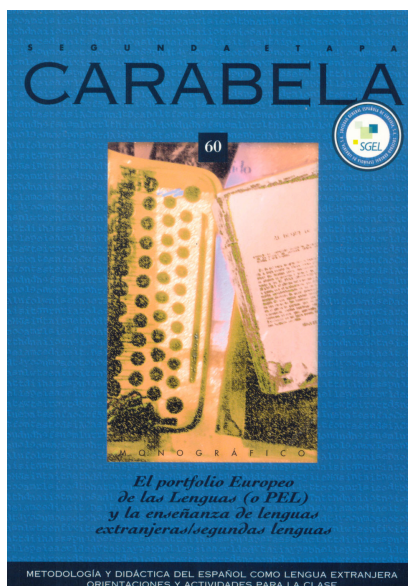




Carabela. El portfolio Europeo de las Lenguas (o PEL) y la enseñanza de lenguas extranjeras/segundas lenguas, núm. 60, Madrid, SGEL, 2007. 126 pp. ISBN: 978-84-9778-253-1.

Eva Álvarez Ramos
(Universidad de Valladolid)

La Revista Carabela da un paso más en las publicaciones referentes a la nueva normativa europea dentro del ámbito del aprendizaje lingüístico. Si los números 57 y 58 de esta publicación estuvieron destinados, de manera monográfica, al *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*, dos números más tarde nos encontramos con la lógica continuación de los mismos: Un número destinado al análisis, funcionamiento y descripción del *Portfolio Europeo de las Lenguas*. Diversos autores se embarcan en este proyecto analítico-práctico-explicativo, con distinta suerte en la consecución de sus investigaciones, en cuanto a calidad se refiere.

Abre este monográfico Daniel Cassany de la Universitat Pompeu Fabra haciendo un repaso, a modo de introducción, de los avatares, variantes y planteamientos que ha sufrido este pasaporte lingüístico desde su nacimiento. No se olvida el autor en “Del portafolio al e-PEL” de la necesidad imperante del buen uso “con criterio, tiempo e inteligencia” que el pasaporte se merece.

Por su parte, Ernesto Martín Peris -miembro junto con Daniel Cassany del equipo de investigación responsable de la experiencia piloto, encargada por el MEC, en la que se analizó a ocho institutos de enseñanza secundaria durante un curso escolar -nos resume entre otras muchas cosas en el extensísimo artículo: “El Portfolio Europeo de las Lenguas (o PEL) en la enseñanza secundaria en España” los resultados de estas investigaciones, aportando un resumen de “La Guía Didáctica” que este grupo de investigadores elaboró tras la atractiva experiencia. Aporta, finalmente, a modo de material complementario, varias actividades, muy interesantes, para la adaptación y acomodación del alumnado a la propia autoevaluación.

En “El uso en clase de un Portfolio Europeo de las Lenguas digital”, Elena Landone de la Università degli Studi di Milano, nos acerca al formato digital del PEL: lo describe, explica su funcionamiento, analiza sus funciones pedagógicas y termina su estudio

contextualizando el uso del formato digital dentro del ámbito del español como lengua extranjera.

Teresa Bordón de la Universidad Autónoma de Madrid, se propone el difícil reto de comprobar la viabilidad de la autoevaluación de adultos a través del Portfolio Europeo. Lleva a cabo un estudio detallado –ejemplificando allí donde le es posible- de los criterios del análisis de las competencias lingüísticas a través de las tablas, descriptores y niveles que podemos encontrar en este documento comunitario. “La autoevaluación de adultos por medio de los cuadros propuestos en el PEL” es un práctico artículo que facilita el entendimiento del funcionamiento del autoexamen lingüístico; apto no sólo para el docente, sino también para aquellos discentes que quieran completar este Pasaporte Europeo de las Lenguas.

Mar Cruz Piñol, de la Universidad de Barcelona, hace un breve repaso en su artículo ““El portfolio Europeo” Recursos en Internet para la elaboración de actividades” de las direcciones más importantes que podemos encontrar en la red y que sirven para elaborar el Pasaporte Europeo de las Lenguas. Aporta, además, referencias a artículos digitales disponibles que servirán para ampliar los conocimientos relativos al PEL.

Conforman, asimismo, esta edición, tres artículos referentes a la enseñanza de lenguas pero que nada, o poco, tienen que ver directamente con el PEL: “Y tú, ¿qué haces en clase? Cuentos contemporáneos para la enseñanza del español como segunda lengua en una clase multicultural” de Mercedes Ferraz Yanes, toma como base la multiculturalidad presente en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*, y propone una unidad didáctica basada en un cuento de Juan José Millás, a través del cual, el alumno será capaz de desarrollar todas las destrezas; estimulando además, el trabajo en grupo del discente.

En “El español en cifras” de Aquilino Sánchez de la Universidad de Murcia, encontramos datos cuantitativos del uso del español en la actualidad, tanto en la lengua oral como en la escrita; y pertenecientes a todos los ámbitos: sociales, geográficos...

Y finalmente, “¡A divertirse!”, de la conocida Concha Moreno de la Universidad Antonio de Nebrija, que aporta unos ejercicios bastante simples y de dudosa funcionalidad –con su correspondiente clave- dentro del ámbito morfológico de las palabras que componen el acrónimo PEL.